



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés		
Código	V01G230V01106		
Titulación	Grao en Traducción e Interpretación		
Descritores	Creditos ECTS 9	Sinale FB	Curso 1
Lingua de impartición	Francés		Cuadrimestre 1c
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá		
Coordinador/a	Agustín Guijarro, Javier de		
Profesorado			
Correo-e			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>		
Descripción xeral	Trátase de desenvolver as competencias de comprensión, expresión oral e escritura na lingua francesa. Preténdese conseguir que o alumnado poida expresarse en francés nas situacíons cotiás más correntes partindo dun nivel A1-A2 para alcanzar un nivel B1.		

## Competencias

### Código

A1	Que os estudiantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vanguarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudiantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudiantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudiantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudiantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C14	Dominio de ferramentas informáticas
C15	Dominio das técnicas de edición, maquetación e revisión e corrección específicas dos textos traducidos
C17	Capacidade de tomar decisións
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C19	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
C22	Destrezas de tradución

## Resultados de aprendizaxe

### Resultados previstos na materia

### Resultados de Formación e Aprendizaxe

Coñecemento o segundo idioma como lingua estranxeira o que inclúe as perspectivas *lingüística *comunicativa e de cultura e civilización	A1 A4	C14 C18 C19
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos *lexicos *fraseologicos e *gramaticales do A2 segundo idioma estranxeiro co propio	A4	C15 C17 C22
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos propios de civilización propios das xentes A3 que falan o segundo idioma estranxeiro e alleos	A5	C17 C22

## Contidos

### Tema

1. Le code de l'oral/le code de l'écrit. Les sons de la langue. Pratique de la phonétique. Les mots de la langue écrite. Pratique de l'orthographe.	Entraînement phonétique Compréhension et expression orales. Pratique de la phonétique. Les mots de la langue écrite. Pratique de l'orthographe.
2. La phrase simple, l'ordre des mots.	La caractérisation des personnes et la prise de contact. Se présenter. Présenter quelqu'un ou quelque chose. Se situer dans l'espace.
3. La quantification. Les partitifs. Les démonstratifs. La possession.	Décrire l'espace. Demander un renseignement. Exprimer un souhait.
4. La représentation de l'action. Être et avoir.	Écrire une lettre. Demander la permission. Faire des reproches.
5. Présent/passé/futur.	L'expression de la fréquence. Le présent d'habitude. Rendre compte de ses habitudes et des habitudes des autres. Proposer un rendez-vous. Donner des informations.
6. Les pronoms personnels, démonstratifs, relatifs.	Exprimer ses opinions, le point de vue. indéfinis.
7. L'interrogation et la négation.	Présenter un cv.
8. Les structures linguistiques de la description et de la comparaison.	La description, le portrait.
9. Initiation à la phrase complexe.	L'expression de l'hypothèse et de l'opposition.
10. Contenus lexicaux et civilisationnels.	La ville, la campagne, les types de logement, les moyens de communication, les loisirs, les voyages. Approche de la géographie, de l'histoire et de la culture française et francophone.

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección magistral	26	32	58
Prácticas autónomas a través de TIC	0	10	10
Trabajo tutelado	0	10	10
Presentacións/exposicións	1	8	9
Resolución de problemas	21	38	59
Probas de resposta curta	2	0	2
Probas prácticas, de ejecución de tarefas reais e/ou simuladas.	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descripción
Lección magistral	Explicación por parte do docente dos contidos relativos á fonética, morfosintaxe, lexicoloxía e semántica.
Prácticas autónomas a través de TIC	Resolución de exercicios prácticos vinculados ás explicacións teóricas, nos diferentes compoñentes da lingua.
Trabajo tutelado	Lectura anotada dun libro proposto. Trabajo descriptivo dalgún aspecto da sociedade ou da cultura, en Francia ou nos países de lingua francesa.
Presentacións/exposicións	Presentación oral individual ou en grupo do trabalho descriptivo dalgún aspecto da sociedade ou da cultura, en Francia ou nos países de lingua francesa.
Resolución de problemas	Realización de exercicios teórico-prácticos na aula, que poderán ser puntuados, con ou sen previo aviso, como parte da avaliação continua.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Resolución de problemas	Os exercicios de prácticas realizados individualmente a través de Faitic corrixiranse en clase, fomentando a participación dos alumnos na análise dos casos expostos e nas soluciones propostas.
Trabajo tutelado	Durante a fase de elaboración dos traballos, o alumnado será responsable de fazer as consultas pertinentes ao docente, tanto respecto da selección e tratamiento da información, como á súa presentación. Pola súa banda, o docente pedirá ao alumnado información sobre o desenvolvemento do trabalho.
Presentacións/exposicións	Orientarase ao alumnado sobre as estratexias que deben seguir para tender a unha adecuada transmisión de información e conseguir a interacción co público.

## Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Prácticas autónomas a través de TIC	Os exercicios realizados fóra da aula a través da plataforma Faitic e corrixidos en clase permitirán avaliar a intensidade do traballo investido polo alumnado, a partir dos ítems enviados á plataforma.	10	A1 A2 A4	C14
Traballo tutelado	Elaboración individual ou en grupo do traballo autónomo por parte do alumnado. Lectura anotada.	10	A1 A2 A4	C15 C17 C18 C19 C22
Presentacións/exposicións	Presentación oral individual ou en grupo do traballo autónomo por parte do alumnado.	10	A1 A3 A4	C14
Resolución de problemas	Ao longo do curso, o alumnado realizará na aula exercicios teórico-práticos availables, sobre os contidos explicados en clase.	10	A1 A2 A4	
Probas de resposta curta	1. Proba final práctica sobre os contidos gramaticais e léxicos explicados en clase (EG) : 20%. 2. Proba final de comprensión e expresión escrita (ECEE) : 20%. 3. Proba final de lectura, expresión e comprensión oral (ECEO): 20%.	60	A1 A2 A4 A5	C17 C18 C19

#### Outros comentarios sobre a Avaliación

**PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS**Na 1ª edición das actas, o alumnado será avaliado mediante o sistema de avaliação continua indicado arriba. As probas non entregadas contarán como un cero. Para aprobar a materia, será necesario dar conta da lectura anotada, elaborar e presentar o traballo na data requirida e obter polo menos 10/20 en cada unha das tres probas finais, que terán lugar dentro do período oficial de exames, na data aprobada en Xunta de FFT.

O alumnado que, por motivos xustificados, non poida acollerse á avaliação continua deberá indicalo ao profesor ao comezo do curso. Neses casos, terá que examinarse do 100% da materia polo sistema de avaliação única, segundo as seguintes porcentaxes: Lectura anotada: 25%, EG: 25%, ECEE: 25%, ECEO: 25%. Este exame final terá lugar dentro do período oficial de exames, na data aprobada en Xunta de FFT.

**SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO)**Na segunda edición das actas (xullo), o alumnado examinarase exclusivamente da parte da materia que non superase na primeira edición. Este exame terá lugar durante o período de exames de xullo, na data aprobada en Xunta de FFT.

Notas xerais:

O plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un suspenso global na materia. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá ao alumnado da súa responsabilidade.

Recoméndase o traballo continuado e a consulta frecuente dos medios de comunicación francófonos.

#### Bibliografía. Fontes de información

##### Bibliografía Básica

Delatour, Yvonne; Jennepin, Dominique; Léon-Dufour, Maylis; Teyssier, Brigitte, **Nouvelle grammaire du français**, Hachette, 2004

Abry, Dominique; Chalaron, Marie-Laure, **Phonétique, 350 exercices**, Hachette, 2011

Miquel, Claire, **Vocabulaire progressif du Français - intermédiaire**, Clé International, 2003

Lesot, Adeline, **Bescherelle L'essentiel**, Hatier, 2013

Collectif, **Bescherelle La conjugaison pour tous**, Hatier, 2012

Bérard, Évelyne, **Grammaire utile du français**, Hatier, 2007

Bérard, Évelyne; Lavenne, Christian., **Modes d'emploi. Exercices pour l'apprentissage du français**, Hatier, 2004

Grégoire, Maïa, **Grammaire progressive du français avec 440 exercices. Niveau débutant**, Clé International, 2014

Huor-Caumont, Catherine; Perboyer-Rafele, Fabienne; Poisson-Quinton, Sylvie, **La grammaire du français en 44 leçons et plus de 220 activités. Niveau A2**, La Maison des Langues, 2014

##### Bibliografía Complementaria

Sam, Anna, **Les tribulations d'une caissière**, Stock, 2008

Rambaldi, Pierre, **Les tribulations d'une caissière [DVD]**, Studio 37 / Rezo Films, 2011

Ernaux, Annie, **Regarde les Lumières, mon amour**, Seuil, 2014

Noutchié Njiké, Jackson, **Civilisation progressive de la francophonie avec 350 activités, niveau débutant**, Clé International, 2005

Ferré, Anne; Gerrier, Nicolas, **Points de vue : Culture, société, littérature, art**, CIDE/Black Cat Publishing, 2014

Zouari, Ilyes, **Petit dictionnaire du monde francophone : tout ce qu'il faut savoir sur les 45 pays et territoires francophones**, L'Harmattan, 2015

## **Recomendacións**

### **Materias que continúan o temario**

Idioma moderno: Segundo idioma estranxeiro II: Francés/V01G180V01205

Segundo idioma estranxeiro III: Francés/V01G180V01304

Segundo idioma estranxeiro IV: Francés/V01G180V01404

Segundo idioma estranxeiro V: Francés/V01G180V01604

## **Outros comentarios**

Recoméndase un nivel de lingua A2 para poder seguir a materia adecuadamente.

Recomendamos o estudo continuado da materia, a consulta da gramática recomendada para realizar os exercicios prácticos e a autocorrección.

A evaluación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novedades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de evaluación teñen lugar.

Recoméndase a asistencia a clase e o traballo constante.